PROTOKOLS

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses, par pamatnolīgumu starp Eiropas Savienību un Marokas Karalisti par vispārējiem principiem Marokas Karalistes līdzdalībai Savienības programmās

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

no vienas puses, un

MAROKAS KARALISTE, turpmāk "Maroka",

no otras puses,

turpmāk kopā "puses",

TĀ KĀ:

(1) Ar Maroku 1996. gada 26. februārī tika noslēgts Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Maroku, no otras puses [1] (turpmāk "nolīgums").

(2) Eiropadomes 2004. gada 17. un 18. jūnija sanāksmē Briselē atzinīgi novērtēja Komisijas priekšlikumus par Eiropas kaimiņattiecību politiku (EKP) un apstiprināja Padomes 2004. gada 14. jūnija secinājumus.

(3) Padome pēc tam vairākkārt ir pieņēmusi secinājumus, atbalstot šo politiku.

(4) Padome 2007. gada 5. martā pauda atbalstu Komisijas 2006. gada 4. decembra paziņojumā izklāstītajai vispārējai pieejai, saskaņā ar kuru EKP partneri atbilstoši to sasniegumiem var piedalīties Kopienas aģentūru darbā un Kopienas programmās, ja to pieļauj juridiskais pamats.

(5) Maroka ir paudusi vēlmi piedalīties vairākās Savienības programmās.

(6) Īpašie noteikumi un nosacījumi, jo īpaši veicamais finansiālais ieguldījums, kā arī ziņošanas un novērtēšanas procedūras Marokas līdzdalībai katrā atsevišķā programmā būtu jānosaka saprašanās memorandā starp Komisiju un Marokas kompetentajām iestādēm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Marokai ir atļauts piedalīties visās pašreizējās un turpmākās Savienības programmās, kas saskaņā ar šo programmu attiecīgajiem noteikumiem ir atvērtas Marokas līdzdalībai.

2. pants

Maroka sniedz finansiālu ieguldījumu Savienības vispārējā budžetā, kas atbilst īpašajām programmām, kurās Maroka piedalās.

3. pants

Marokas pārstāvjiem ļauts piedalīties kā novērotājiem attiecībā uz jautājumiem, kas skar Maroku, vadības komitejās, kuras ir atbildīgas par to programmu uzraudzību, kurās Maroka sniedz finansiālu ieguldījumu.

4. pants

Projektiem un iniciatīvām, ko iesnieguši dalībnieki no Marokas, tiks, cik vien iespējams, piemēroti tie paši nosacījumi, noteikumi un procedūras, kas saistīti ar attiecīgajām programmām, kas tiek piemēroti dalībvalstīm.

5. pants

Īpašie noteikumi un nosacījumi, jo īpaši veicamais finansiālais ieguldījums, kā arī ziņošanas un novērtēšanas procedūras Marokas līdzdalībai katrā atsevišķā programmā nosaka nolīgumā saprašanās memoranda formā starp Komisiju un Marokas kompetentajām iestādēm, pamatojoties uz attiecīgajās programmās noteiktajiem kritērijiem.

Ja Maroka izsaka vēlēšanos saņemt Savienības ārējo palīdzību, lai piedalītos kādā noteiktā Savienības programmā saskaņā ar 3. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1638/2006 (2006. gada 24. oktobris), ar ko paredz vispārējos noteikumus Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta izveidošanai [2], vai saskaņā ar jebkuru līdzīgu regulu, ar kuru paredz Savienības ārējo palīdzību Marokai un ko var pieņemt nākotnē, nosacījumus, kas reglamentē to, kā Maroka izmanto Savienības palīdzību, nosaka finansēšanas līgumā, ievērojot jo īpaši Regulas (EK) Nr. 1638/2006 20. pantu.

6. pants

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 (2002. gada 25. jūnijs) par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam [3], katrā saprašanās memorandā, kas noslēgts saskaņā ar 5. pantu, paredz, ka finanšu kontroli,

[1] OV L 70, 18.3.2000., 2. lpp.

[2] OV L 310, 9.11.2006., 1. lpp.

[3] OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

revīzijas vai citas pārbaudes, tostarp administratīvas izmeklēšanas, veiks Komisija, Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai un Revīzijas palāta vai tās tiek veiktas ar šo iestāžu atļauju.

Būtu jāizstrādā sīki noteikumi par finanšu kontroli un revīzijām, administratīvajiem pasākumiem, sodiem un piedziņu, kas ļaus Komisijai, Eiropas Birojam krāpšanas apkarošanai un Revīzijas palātai piešķirt tādas pilnvaras, kas ir līdzvērtīgas to pilnvarām attiecībā uz palīdzības saņēmējiem vai līgumslēdzējiem, kas dibināti Savienībā.

7. pants

Šo protokolu piemēro tik ilgi, kamēr ir spēkā nolīgums.

Puses paraksta un apstiprina šo protokolu saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām.

Katra puse var šo protokolu denonsēt, par to rakstveidā paziņojot otrai pusei. Šis protokols zaudē spēku sešus mēnešus pēc šāda paziņojuma dienas.

Šā protokola denonsēšana, ko veic viena puse, neskar pārbaudes un kontroles, kas jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas attiecīgā gadījumā paredzēti 5. un 6. pantā.

8. pants

Ne vēlāk kā trīs gadus pēc šā protokola spēkā stāšanās dienas un pēc tam reizi trijos gados abas puses var pārskatīt šā protokola īstenošanu, pamatojoties uz Marokas Karalistes faktisko līdzdalību Savienības programmās.

9. pants

Šo protokolu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un atbilstoši šo līgumu noteikumiem, un, no otras puses, Marokas Karalistes teritorijā.

10. pants

Šis protokols stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad puses, izmantojot diplomātiskos kanālus, viena otrai paziņojušas, ka to procedūras, kas vajadzīgas, lai protokols stātos spēkā, ir pabeigtas.

11. pants

Šis protokols ir nolīguma neatņemama sastāvdaļa

12. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un arābu valodā, visu valodu teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil diez.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce deset

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δεκατρείς Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év december tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de dertiende december tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la treisprezece decembrie două mii zece.

V Bruseli dňa trinásteho decembra dvetisícdesať.

V Bruslju, dne trinajstega decembra leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den trettonde december tjugohundratio.

حرر في بروكسيل بتاريخ 13 دجنبر 2010

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu,
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية